

Jiráček, Jiří

Этимология изучаемых суффиксов

In: Jiráček, Jiří. *Интернациональные суффиксы существительных в современном русском языке : (структурно-сопоставительное исследование)*. Vyd. 1. Brno: Universita J.E. Purkyně, 1971, pp. 23-26

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/126185>

Access Date: 18. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

язычный суффикс может считаться заимствованным. Иноязычный суффикс оказывается заимствованным лишь постольку, поскольку он в то же время есть и выделяемая в данном языке морфема. Невыделяемые иноязычные форманты остаются за пределами суффиксальной системы заимствующего языка, появляясь в именах, морфологически неразложимых на русской почве. Деривационными морфемами они оказываются только в языке-источнике, напр. *-ing* в английском, ср. *meeting* — от глагола *to meet* (встречаться), *dancing* — от глагола *to dance* (танцевать), тогда как в русском языке существительные *митинг*, *дансинг* и т. п. неразложимые лексические единицы.

0.324 В заключение можно сказать, что все три вышеприведенные понятия более или менее пересекаются в своем содержании. Не все заимствованные (иноязычные) суффиксы являются интернациональными, так же как не все интернациональные суффиксы являются заимствованными, ср. таблицу:

Суффиксы					
исконные		иноязычные			
неинтернациональные	интернациональные	заимствованные			незаимствованные
		неинтернациональные	интернациональные		
			русифицирован.	нерусифицир.	
-чик/-щик	-ник	-изн(а)	-изм, -ист	-ант, -ент	-инг
переводчик	спутник	белизна	хвостизм	музыкант	митинг
каменщик	лунник		связист	ассистент	

0.4 ЭТИМОЛОГИЯ ИЗУЧАЕМЫХ СУФФИКСОВ

Эта работа не является исследованием этимологическим. Но все-таки полагаем, что надо отметить генезис отдельных изучаемых суффиксов.¹

0.41 Суффикс *-ист* в русском языке и его западнославянская форма *-ist(a)*, ср. рус. *коммунист* и чеш., словц. и польск. *komunista*, восходит к греческому суффиксу *-ιστής*, образуемому *nomina agentis* от глаголов на *-ίζεω*, и состоящему из агентивного суффикса *-της*, который присоединялся к глагольным основам, напр. *βαπτισ-της* от глагола *βαπτίζεω*. В греческом языке суффикс *-ιστής* сохранен, напр., в словах *πολεμιστής*, *σοφιστής*, *κιδαριστής*, *λογιστής*, *Ἀττιμιστής*. Несколько существительных этого типа перешло в латинский язык, где этот формант представлен *-ista*, главным образом в класси-

¹ Опираемся здесь на данные словарей: М. Vasmer, *Russisches etymologisches Wörterbuch*, *Словарь иностранных слов*⁶ и *The Oxford English Dictionary*, I—XII, Oxford 1933.

ческий период или незадолго после него, напр. baptista, agonista, sophista или в более древней форме sophistes (это является убедительным доказательством того, что данный суффикс был латинским языком заимствован из греческого), citharista, cymbalista, grammatista, logista. Количество этих слов было значительным образом расширено христианскими писателями, латинизирующими библейские и церковные термины, напр. catechista, euangelista, psalmista. Позже суффикс -ist(a) становится обиходным формантом, образующим наименования приверженцев определенных религиозных или философских принципов, последователей определенных мыслителей, учителей или проповедников, ср. pominalista, realista, Platonista, Thomista и др. Оттуда эта деривационная морфема проникла (с соответствующими фонематическими адаптациями) в современные европейские языки.

Русский язык заимствовал большинство слов на -ист из французского, напр. *акварелист* (aquarelliste), *альпинист* (alpiniste), *роялист* (royaliste).² Во французском языке этот суффикс пишется -iste, конечное -е является немым (e muet) — очевидно под влиянием акцентологической системы с конечным ударением (ударение на -i-); русский язык заимствует иностранные слова гл. обр. фонетически и потому заимствовал этот суффикс и графически как -ист. Некоторые наименования были русским языком заимствованы из немецкого языка, как напр. *артиллерист* (Artillerist), *гуманист* (Humanist), спорадически даже из других западноевропейских языков, как *камбист* (из ит. cambista), *контрабандист* (из исп. contrabandista), *адвентист* (из англ. adventist). Совсем спорадически эти слова заимствовались из польского языка, ср. *академист* (из польск. akademista).

0.42 Генетически родственной морфемой с предыдущей был суффикс -изм, восходящий к греч. -ισμός. Этот суффикс образовывал в греческом языке имена действия и присоединялся к глагольным основам, с которыми сочетался и суффикс -ιστής, напр. βαπτίζειν — крестить, βαπτισμός — крещение. (Родственный суффикс был -ισμα, обозначающий законченное действие; из него в некоторых случаях развилось современное -ism(us), ср. рус. *софизм* из греч. σοφισμα или лат. sophisma, -atis n. — чеш. sofizma, sofismus). Суффикс -ίζειν присоединялся также и к этническим названиям со значением «действовать как», «копировать привычки, нравы, язык», «принадлежать к политической партии». Поэтому существительные на -ισμός обозначали «поведение как», «привязанность к чему-н.», «способ выражения», напр. αττικίζειν — «быть привязан к афинянам» или «употреблять аттическое наречие»; отсюда αττικισμός — привязанность к афинянам; аттическое наречие. Подобно христианизίζειν — поступать по христианским принципам; отсюда позднелат. christianizare, christianismus. По этой модели формант -ισμός стал обиходным в названиях религиозных, церковных или философских систем.

Суффикс -ism(us) стал обиходной деривационной морфемой только в средневековом латинском языке и существительные им произведенные обозначали какую-нибудь науку, направление или языковое качество. Эта семантическая область суффикса -ism(us) в следующие века, особенно в церковной латыни, еще более укрепилась.

² Ср. констатирование А. В. Исаченко, что значительная часть греко-латинских «европеизмов» попала в литературный русский язык «через французский языковой фильтр», *Грамматический строй русского языка в сопоставлении с словацким*, 55.

Существительные на *-ιστής* и *-ισμός* относились к той же семантико-морфологической системе. Эта старая соотносительность, проявляющаяся теперь прежде всего в интернационализмах, распространенных через посредство латыни, в сущности сохраняется и в современном русском языке (а также, конечно, в чешском и в других языках).

0.43 Суффиксу *-ист* в области названий лиц очень близок суффикс *-ит*. Он восходит к латинскому форманту *-ita*, возникшему путем адаптации греческой морфемы *-ίτης*, образующей прилагательные и существительные (адъективного происхождения) со значением «принадлежащий к чему-н.», «член чего-н.», напр. *πολίτης* — гражданин. Женская форма звучит *-ίτις*. Как мужские, так женские формы очень часто применялись и для деривации названий некоторых предметов (минералов), а также названий болезней.

В греческом языке при помощи этого суффикса производились этнические и топонимические названия, как *Ἀβδηρίτης* — абдерит, *Συβαρίτης* — сибарит и др. Эта деривационная морфема попала в александрийский греческий перевод Ветхого завета, где с ее помощью переводились древнееврейские наименования, напр. *Λευίτης* — левит, *Σοδομίται* — содомиты и т. д. Позже, в христианский период, приведенная морфема употребляется для образования названий сект или по их происхождению (т. е. месту), или по их основателю, или по определенным их принципам, обряду, или другой отличительной черте, напр. *ἑρηνίτης*, *Ἰακωβίται* якобиты (сирийские монофизиты, названные по имени Якоба Барадея, основателя монофизитской церкви в Сирии) и др. Некоторые из этих терминов перешли в латинский язык или в неизменном виде на *-ites*, или (чаще) в виде *-ita*, с мн. ч. *-itae*. В качестве примеров могут быть приведены лат. *Sybarita* и в Вулгате (латинский перевод священного писания, признанный католической церковью) или *Levites* или *Levita*, *Sodomitae* и др., впоследствии у средневековых писателей *Ebionitae*, *Maronitae* и т. д. Отсюда этот суффикс попал, напр., в западноевропейские языки, ср. фр. и англ. *-ite*, мн. *-ites*.

Суффиксы *-ист* и *-ит*, следовательно, генетически очень близки. Базой обоих является греческий формант *-της*, ср. *-ιστής*, *-ίτης*. Таким образом объясняется и их очень похожее значение у названий лиц, ср., напр., рус. *ламаит* и *ламаист* (последователь ламаизма), чеш. *pregafaelita* и *pregafaelista*; в русском языке имеется также акцентуационное сходство.

Из названий минералов приведем, напр., *ἀνδρακίτης* — антрацит, *αἱματίτης* — гематит (красный железняк), *ὄφιτης* — серпентинит (змеевик). Наименования этого типа перешли также в средневековый латинский язык, где был произведен ряд других подобных существительных. Отсюда данная деривационная морфема и в этой семантико-модификационной функции попала в современные языки.

0.44 Суффикс *-аж* восходит к фр. *-age*, а эта французская морфема в свою очередь к позднелат. *-aticum*. Это был очень распространенный формант отвлеченных существительных, обозначающих принадлежность к чему-н., а также имен собирательных. В латинском языке так первоначально оканчивались в среднем роде прилагательные на *-atic-us*, ср. в классической латыни, напр., *silv-aticus* — лесной; о животных и растениях: дикий (от существительного *silva* — лес) — отсюда ит. *selv-aggio*, фр. *sauv-age*, англ. *sav-age*.

0.45 Суффиксы *-изатор* и *-(у)фикатор* являются сложными вариантами морфемы *-(т)ор*, восходящей к идентично звучащему латинскому суффиксу. — Соотносительные *-изациj(a)*, *-(у)фикациj(a)* также латинского

происхождения; *-ficatio* — был, напр., в латинском языке обиходный формант имен действия от глаголов на *-ficare*, напр. среднелат. *codificatio* — гласный *-i-* соединял обе части сложного слова, ср. *cod/ex*. — Латинского происхождения и суффиксы *-анциj(a)* и *-енциj(a)*, ср., напр., *resistentia* (сопротивление) от глагола *resisto*, *-ere*.

0.46 Суффикс *-ёр* восходит к фр. *-eur*, ср., напр., русские существительные *гравёр, гувернёр*, восходящие к фр. *graveur* (через посредство нем. *Graveur*), *gouverneur* (из лат. *gubernator*).

0.5 ТИПОЛОГИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Международный характер исследуемых морфем вытекает из их распространения в целом ряде языков, часто лишь очень отдаленно родственных. Прежде чем подойти к систематическому изучению существительных с международными суффиксами в русском языке, обсудим вкратце форму и расширение этих деривационных морфем в некоторых других языках, особенно в языках славянских.

0.51 Ядром нашей работы является исследование существительных с суффиксами *-изм* и *-ист*; поэтому сначала сосредоточимся на этих двух словообразовательных морфемах.

0.511 Индоевропейские языки

0.511.1 Славянские языки

0.511.11 Немного подробнее обсудим положение в восточнославянских языках. Украинский язык в значительной степени совпадает с русским, белорусский язык совпадает с русским почти последовательно. Во всех трех языках суффиксы *-изм* и *-ист* всегда ударяемые.

Ср.:	<i>русский:</i>	<i>белорусский:</i>	<i>украинский:</i>
	социализм	соцыялізм	соціалізм
	материализм	матэрыялізм	матеріалізм
	альпинизм	альпінізм	альпінізм
	рекордизм	рэкардызм	рекордизм
	идеализм	ідэалізм	ідеалізм
	фашизм	фашызм	фашизм
	эгоизм	эгаізм	егоїзм
	эготизм	эгатызм	эготизм
	ленинизм	ленінізм	ленінізм
	отзовизм	адзавізм	одзівізм
	хвостизм	хвасцізм	хвостизм
	арханзм	архаізм	архаїзм
но:	уклонизм	ухілізм	ухильництво
	социалист	соцыяліст	соціаліст
	активист	актывіст	активіст
	материалист	матэрыяліст	матеріаліст
	артиллерист	артылерыст	артилерист
	танкист	танкіст	танкіст
	тракторист	трактарыст	тракторист
	эгоист	эгаіст	егоїст
	машинист	машыніст	машиніст
	альпинист	альпініст	альпініст
	рекордист	рэкардыст	рекордист
	клиницист	клініцыст	клініцист
	теннисист	тэнісіст	тенісіст
но:	связист	сувязіст	зв'язківець
	уклонист	ухіліст	ухильник